



**Vastaanottavan viranomaisen merkinnät, kts s. 8 • Mottagande myndighetens anteckningar, endast för officiellt bruk, se s. 8**  
**For official use only, please see page 8**

Hakijan nimi • Sökandens namn • Applicant's name	Vireilletulopäivä • Anhängiggjord den • Proceedings initiated on (date)
	Asiakasno • Kundnr • Customer no.
	Diaarinro • Diariennr • Diary no.
Arkistointipaikka/edelliset asiakirjat • Arkiveringsplats/ tidigare handlingar • Archive location / previous documents	Saapumisleima • Ankomststämpel • Stamp of arrival
	SIS-tarkistus • SIS -kontroll • SIS check

Hakemus on täytettävä huolellisesti ja allekirjoitettava. Puutteellisten tietojen antaminen saattaa johtaa hakijan kannalta epäedulliseen ratkaisuun.

Ansökningsblanketten skall fyllas i och undertecknas omsorgsfullt, en bristfälligt ifylld ansökan kan leda till ett ofördelaktigt beslut för sökanden.

Please fill in and sign the application carefully; insufficient information may lead to a decision that is unfavourable to the applicant.

Tähdellä (\*) merkittyihin kohtiin on lisätietoja s. 9.

Om fält som markerats med en asterisk (\*) ges ytterligare information på s. 9.

Further information about answering questions marked with an asterisk (\*) can be found on page 9.

Lomakkeessa **hakijalla** tarkoitetaan sitä henkilöä, jolle haetaan oleskelulupaa. **Hakemuksen tekijällä** tarkoitetaan sitä henkilöä (perheenkokoajaa), joka täyttää oleskelulupahakemuksen ja hakee oleskelulupaa hakijalle (ts. muulle kuin itselleen).

I blanketten avses med **sökande** den person för vilken uppehållstillstånd ansöks. Med **ifyllaren** avses den person (den som samlar familjen) som ifyller ansökan om uppehållstillstånd och ansöker om uppehållstillstånd för den sökande (dvs. för annan än sig själv).

In the form, **the applicant** refers to the person for whom the residence permit is applied for. **The person drawing up the application** refers to the person (sponsor), who fills in the residence permit application and applies for the residence permit for the applicant (i.e. for someone other than himself).

**I Peruste, jolla oleskelulupaa haetaan, katso liitteet s. 8 • Grunden för ansökan om uppehållstillstånd, se bilagorna s. 8**  
**Ground for applying for the residence permit, please see attachment on page 8**

Perheside • Familjeband • Family tie	
Perheenjäsenen nimi • Familjemedlemmens namn • Name of family member	
<input type="checkbox"/> avioliitto, avoliitto, rekisteröity parisuhde • äktenskap, samboförhållande, registrerat parförhållande • marriage, co-habitation, registered partnership	
<input type="checkbox"/> lapsi, muu omainen • barn, annan anhörig • child, other relative	
<input type="checkbox"/> Suomen kansalaisen perheenjäsen • Familjemedlem till finsk medborgare • Family member of a Finnish citizen	
<input type="checkbox"/> Työ • Arbete • Employed	<input type="checkbox"/> Opiskelu • Studier • Student
	<input type="checkbox"/> Elinkeinon harjoittaminen • Näringsidkande • Self-employed
Suomalainen syntyperä, ns. inkerinsuomalainen paluumuuttaja ja Inkerin siirtoväki*	
<input type="checkbox"/> Av finsk börd, s.k. ingermanländsk återflyttare och förflyttad befolkning från Ingermanland*	
Person of Finnish origin, the so-called Ingrian Finn returnees and Ingrian displaced population*	
Muu suomalainen syntyperä (entinen Suomen kansalainen ja syntyperäisen Suomen kansalaisen jälkeläinen)*	
<input type="checkbox"/> Annat finskt ursprung (tidigare finsk medborgare och avkomling till infödd finsk medborgare)*	
Other persons of Finnish origin (former Finnish citizens and descendants of a Finnish citizen by birth)*	
Seurustelusuhde	Avioitumistarkoitus
<input type="checkbox"/> Typ av sällskapande	<input type="checkbox"/> Avsikt att ingå äktenskap
Serious relationship	Intention to marry
Suomessa tutkinnon suorittaneen työnteko tai työnhaku *	
<input type="checkbox"/> Avlagt examen i Finland och är arbetstagare eller arbetssökande*	
Employment or job-seeking by a person with a degree from an educational institute in Finland *	
<input type="checkbox"/> Muu peruste, mikä? • Annat motiv, vilket? • Other grounds, (please specify)	

**II Asiointi- ja tiedoksiantopaikka ulkomailla • Plats utomlands där ärenden skötts eller information erhållits • Address abroad**

Missä Suomen edustustossa hakija asioi ollessaan ulkomailla? • Vilken finsk beskickning besökte sökanden när han/hon vistades utomlands?  
Which one of the Finnish Diplomatic Missions is the applicant's local mission abroad?

<input type="checkbox"/> Itselleen För sig själv For her/himself	<input type="checkbox"/> Puolisolle För sin make/maka For his/her spouse	<input type="checkbox"/> Muulle perheenjäsenelle / För en annan familjemedlem / ett minderårigt barn For another family member / underage child	<input type="checkbox"/> Työntekijälle För en anställd For an employee
<input type="checkbox"/> Hakija Sökanden Applicant	<input type="checkbox"/> on Suomessa är i Finland is in Finland	<input type="checkbox"/> on ulkomailla, missä? är utomlands, var? is abroad, where?	

IV Haettavan oleskeluluvan laatu ja aika • Typ av uppehållstillstånd och giltighetstid • Type and duration of residence permit

<input type="checkbox"/> Ensimmäinen oleskelulupa Första uppehållstillstånd First residence permit	<input type="checkbox"/> Pysyvä oleskelulupa * (Pysyvä oleskelulupa voidaan myöntää neljän vuoden jatkuvalla oleskeluvalla Suomessa oleskelun jälkeen tai kahden vuoden jälkeen, jos jatkuva oleskelu on alkanut viimeistään 30.4.2004.) Permanent uppehållstillstånd* (Permanent uppehållstillstånd kan beviljas efter fyra års vistelse med kontinuerligt uppehållstillstånd i Finland eller efter två år, ifall den kontinuerliga vistelsen har börjat senast den 30.04.2004.) Permanent residence permit* (A permanent residence permit can be granted after a minimum of four years' continuous holding of the permit or after two years of residence, if the continuous residence began no later than 30.04.2004.)	
<input type="checkbox"/> Oleskeluluvan siirtäminen * Överföring av uppehållstillstånd till annat resedokument* Transfer of permit to another travel document *	<input type="checkbox"/> Jatko-oleskelulupa Förlängt uppehållstillstånd Extended permit	<input type="checkbox"/> Pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa EG-uppehållstillstånd för medborgare i tredje land som länge vistats i landet EC residence permit for a third-country national with long-term EC resident status
<input type="checkbox"/> Onko hakijan tarkoitus tulla Suomeen Avser sökanden att komma till Finland Does the applicant intend to come to Finland	<input type="checkbox"/> pysyvästi permanent permanently	<input type="checkbox"/> määräaikaisesti temporärt temporarily

Jos hakija ei ole vielä Suomessa, milloin on tarkoitus tulla? • Om sökanden ännu inte är i Finland, när planerar han/hon komma? • If the applicant is not yet in Finland, when does he/she intend to arrive?

Kuinka kauan/mihin asti hakijan on tarkoitus olla Suomessa? • Hur länge/till vilket datum planerar sökanden vistas i Finland? • For how long / until when does the applicant intend to stay in Finland?

V Täytetään vain, jos ensimmäistä oleskelulupaa haetaan Suomessa • Ifylls endast om första uppehållstillstånd ansöks i Finland  
Only to be filled in connection with the first application for a residence permit in Finland

Ulkomaalaislain 148§ 2 momentin mukaan käännyttää voidaan myös ilman oleskelulupaa maahan tullut ulkomaalainen, jonka oleskelu Suomessa edellyttäisi viisumia tai oleskelulupaa, mutta joka ei ole sitä hakenut tai jolle ei ole sitä myönnetty.  
Enligt Utlänningslagen 148 § 2 mom. kan även en sådan utlänning avvisas som kommit till landet utan uppehållstillstånd och vars vistelse i Finland skulle kräva visum eller uppehållstillstånd men som inte sökt eller beviljats ett sådant.  
In accordance with subsection 2 of section 148 of the Finnish Aliens Act, an alien entering the country without a residence permit can also be refused entry, if his/her presence in Finland would require a visa or a residence permit but he/she has not applied for one or has been refused one.

Teille varataan mahdollisuus ilmoittaa **mielipiteenne mahdollisesta käännyttämisestä ja maahantulokieltoon määräämisestä**. Selvityksen voi toimittaa myöhemminkin Maahanmuuttovirastoon • Ni ges möjlighet att meddela er **åsiikt om eventuellt beslut om avvisning och inreseförbud**. Utredningen kan tillställas Migrationsverket även senare. • You are given an opportunity to declare your **opinion on a possible refusal of entry and prohibition of entry**. The explanation can also be sent to the Finnish Immigration Service at a later date.

Hakijan mielipide • Sökandens åsikt • Applicant's opinion

Suomessa olevan perheenjäsenen mielipide • Åsikt uttryckt av familjemedlem som vistas i Finland • Opinion of a family member living in Finland

Vastustaako hakija mahdollista viisumin peruuttamista? • Motsätter sig sökanden ett eventuellt återkallande av visum?  
Does the applicant object to a possible visa cancellation?

Ei  
Nej  
No

Kyllä  
Ja  
Yes

Onko hakijalla voimassaoleva oleskelulupa toiseen Schengen-valtioon  
Har sökanden ett giltigt uppehållstillstånd i ett annat Schengenland  
Does the applicant hold a valid residence permit for another Schengen country?

Ei  
Nej  
No

Kyllä, mihin?  
Ja, i vilket land?  
Yes, which country?

Onko hakijalla pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EY-oleskelulupa jossain EU-maassa  
Har sökanden EG-uppehållstillstånd i något EU-land för medborgare i tredje land som länge vistats i landet  
Does the applicant hold an EC residence permit as a third-country national with long-term EC resident status in one of the EU member countries?

Ei  
Nej  
No

Kyllä, missä?  
Ja, var?  
Yes, where?

Miksi hakija hakee ensimmäistä oleskelulupaa vasta Suomeen saavuttuaan? • Varför ansöker sökanden om första uppehållstillstånd först efter ankomsten till Finland? • Why is the applicant applying for his/her first residence permit only after arriving in the country?

Sukunimi • Släktnamn • Surname		Valokuva Fotografi Photo
Etunimet • Förnamn • First names		
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames		
Sukupuoli • Kön • Gender <input type="checkbox"/> Nainen • Kvinna • Female <input type="checkbox"/> Mies • Man • Male		
Ammatti • Yrke • Occupation		
Syntymäaika (pp.kk.vvvv) ja henkilötunnus Födelsedatum (dd.mm.åååå) och personbeteckning Date of birth (dd.mm.yyyy) and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital status <input type="checkbox"/> Naimaton <input type="checkbox"/> Avioliitossa <input type="checkbox"/> Eronnut <input type="checkbox"/> Leski <input type="checkbox"/> Avoliitossa <input type="checkbox"/> Rekisteröity parisuhde <input type="checkbox"/> Ogift <input type="checkbox"/> Gift <input type="checkbox"/> Fränskild <input type="checkbox"/> Änkling/Änka <input type="checkbox"/> Sambo <input type="checkbox"/> Registrerat parförhållande <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Widow/widower <input type="checkbox"/> Co-habiting <input type="checkbox"/> Registered partnership Avoliiton solmimispäivä /rekisteröidyn parisuhteen vahvistamispäivä • Vigseldatum/registreringsdatum för registrerat parförhållande Date of marriage/registered partnership		
Äidinkieli • Modersmål • Mother tongue	Muu kieli, jota hakija ymmärtää • Annat språk som sökanden förstår Other language(s) understood by applicant	
Asiointikieli • På vilket språk sköts ärendet? • Language of transaction <input type="checkbox"/> Suomi <input type="checkbox"/> Ruotsi <input type="checkbox"/> Englanti <input type="checkbox"/> Finska <input type="checkbox"/> Svenska <input type="checkbox"/> Engelska <input type="checkbox"/> Finnish <input type="checkbox"/> Swedish <input type="checkbox"/> English		
Osoite Suomessa (osoitteen muutoksesta tulee ilmoittaa välittömästi) • Adress i Finland (adressändringar måste meddelas omedelbart) Address in Finland (please give notification of a change of address immediately)		
Katuosoite • Gatuadress • Street address	Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area	
Kotipuhelin Suomessa • Hemtelefon i Finland Home telephone no. in Finland	Matkapuhelin Suomessa • Mobiltelefon i Finland Mobile telephone no. in Finland	Työpuhelin Suomessa • Arbetstelefon i Finland Work telephone no. in Finland
Asuinkunta Suomessa • Hemkommun i Finland • Municipality of residence in Finland		
Osoite kotimaassa • Adress i hemlandet • Address in home country		
Katuosoite • Gatuadress • Street address	Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area/place of residence	
Kotipuhelin kotimaassa • Hemtelefon i hemlandet Home telephone no. in home country	Matkapuhelin kotimaassa • Mobiltelefon i hemlandet Mobile telephone no. in home country	Työpuhelin kotimaassa • Arbetstelefon i hemlandet Work telephone no. in home country
Mahdollinen muu osoite • Eventuell annan adress • Another address, if any		
Katuosoite • Gatuadress • Street address	Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area	
Sähköpostiosoite/faksinumero, jos sitä voidaan käyttää hakemuksesta tiedotettaessa tai hakemuksen täydennyspyynnöissä tai päätöksen tiedoksiannossa E-postadress/faxnummer, om den kan användas för information om ansökan eller begäran om kompletterande uppgifter eller meddelande om beslut E-mail address/fax number (may be used for notifications relating to the application, or requests for further information or notifications of the decision)		
Suomeen muuttoajankohta • Tidpunkt för flyttning till Finland • Date of move to Finland		

Matkustusasiakirjatiedot • Uppgifter om resedokument • Travel document information		
<input type="checkbox"/> Passi • Pass • Passport	Numero • Nummer • Number _____	
<input type="checkbox"/> Virka- tai diplomaattipassi • Tjänste- eller diplomatpass • Official or diplomatic passport		
<input type="checkbox"/> Pakolaisen matkustusasiakirja • Resedokument för flykting • Refugee's travel document		
<input type="checkbox"/> Muukalaispassi • Främlingspass • Alien's passport		
<input type="checkbox"/> Muu, mikä? • Annan, vilken? • Other, (please specify)		
Myönnetty, pvm • Datum för utfärdande Date of issue	Voimassa, pvm • Giltighetstid Date of expiry	Antopaikka ja -maa • Ort och land där dokumentet utfärdades Place and country of issue
Matkustusasiakirjan myöntänyt viranomainen • Myndighet som utfärdat resedokumentet The issuing authority		Saapunut Suomeen, pvm • Datum för ankomst till Finland Date of arrival in Finland
Nykyinen oleskelulupa ja voimassaoloaika • Nuvarande uppehållstillstånd och giltighetstid Current residence permit and its period of validity		Saapunut toiseen Pohjoismaahan, pvm, valtio Datum för ankomst till ett annat nordiskt land, ange land Date of arrival in another Nordic country (give name of country)
		Saapunut Schengen-alueelle, pvm, valtio Datum för ankomst till Schengenområdet, ange land Date of arrival in the Schengen area (give name of country)
Matkustusasiakirjaan merkityt muut henkilöt kuin hakija itse (nimi/nimet) • I resedokumentet antecknade andra personer än sökanden själv (namn) Persons other than the applicant included in the travel document (name/names)		

## VIII Hakijan puoliso • Sökandens make/maka • Applicant's spouse

Puolison/avopuolison sukunimi • Makens/makans/sambons släktnamn Surname of spouse/co-habiting partner	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Puoliso/avopuoliso • Maka/make/sambo • Spouse/co-habitee on Suomessa tulee Suomeen, milloin? är i Finland kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is in Finland <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Kvinna Mies Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Puolison/avopuolison osoite • Makens/makans/sambons adress • Address of spouse/co-habiting partner Katuosoite • Gatuoaddress • Street address	Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area	
Asiakasnumero (viranomainen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)		
Puolison sähköpostiosoite/faksinumero, jos sitä voidaan käyttää hakemuksesta tiedotettaessa tai hakemuksen täydennyspyynnössä tai päätöksen tiedoksiannossa Makens/makans e-postadress/faxnummer, om den kan användas för information om ansökan eller begäran om kompletterande uppgifter eller meddelande om beslut Spouse's e-mail address/fax number (may be used for notifications relating to the application, or requests for further information or notifications of the decision.)		
Puolison puhelinnumero • Makens/makans telefonnummer • Spouse's telephone number		

Lasten lukumäärä • Antal barn • Number of children

**1. lapsi • 1:a barnet • 1st child**

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
<b>Sukupuoli • Kön • Gender</b> Nainen Mies Kvinna Man Female Male <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes* <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa är i Finland <input type="checkbox"/> is in Finland	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	tulee Suomeen, milloin? kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date

**2. lapsi • 2:a barnet • 2nd child**

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
<b>Sukupuoli • Kön • Gender</b> Nainen Mies Kvinna Man Female Male <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes* <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa är i Finland <input type="checkbox"/> is in Finland	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	tulee Suomeen, milloin? kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date

**3. lapsi • 3:e barnet • 3rd child**

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
<b>Sukupuoli • Kön • Gender</b> Nainen Mies Kvinna Man Female Male <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes* <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa är i Finland <input type="checkbox"/> is in Finland	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	tulee Suomeen, milloin? kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date

**IX Hakijan lapset (täytetään kaikkien, myös täysi-ikäisten lasten osalta) • Sökandens barn (ifylles för alla barn, även fullvuxna)**  
**Applicant's children (include all children, even those who are legally adult)**

6 (9)

**4. lapsi • 4:e barnet • 4th child**

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)
Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Mies Kvinna Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male	Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes* <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa ei tule Suomeen tulee Suomeen, milloin? är i Finland kommer inte till Finland kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is in Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date	

Jos lapsia on enemmän kuin 4, tiedot muista lapsista annetaan erillisessä liitteessä. • Ifall barnen är flera än 4 till antalet, ges uppgifterna om dem i en separat bilaga. • If the number of children is more than four, please attach a separate sheet for their particulars.

**X Hakijan vanhemmat\* • Sökandens föräldrar\* • Applicant's parents\***

**Äiti • Mor • Mother**

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital status Naimaton Avioliitossa Eronnut Leski Avoliitossa Rekisteröity parisuhde Ogift Gift Fränskild Änkling/Änka Sambo Registrerat parförhållande <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Widow/widower <input type="checkbox"/> Co-habiting <input type="checkbox"/> Registered partnership	
Asiakasnumero (viranomaisen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)	
Elää Kuollut, vuosi Lever Död, år <input type="checkbox"/> Is alive <input type="checkbox"/> Is dead (give year of death)	Nykyinen asuinpaikka • Nuvarande boningsort • Current place of residence

**Isä • Far • Father**

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital status Naimaton Avioliitossa Eronnut Leski Avoliitossa Rekisteröity parisuhde Ogift Gift Fränskild Änkling/Änka Sambo Registrerat parförhållande <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Widow/widower <input type="checkbox"/> Co-habiting <input type="checkbox"/> Registered partnership	
Asiakasnumero (viranomaisen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)	
Elää Kuollut, vuosi Lever Död, år <input type="checkbox"/> Is alive <input type="checkbox"/> Is dead (give year of death)	Nykyinen asuinpaikka • Nuvarande boningsort • Current place of residence

**XI Yhteystiedot tai asiamies (tarkoitetaan henkilöä, jolle voi luovuttaa tietoja asian käsittelyn etenemisestä tai ottaa yhteyttä lisäselvityksen hankkimiseksi)**  
**Kontaktperson eller ombud (avses person till vilken uppgifter kan ges om hur ärendet framskrider eller som kan kontaktas för att få tilläggsuppgifter)**  
**Contact person or authorised representative (refers to a person to whom information may be given on the progress of the application process or who can be contacted in order to obtain further information)**

7 (9)

Nimi ja yhteystiedot • Namn och kontaktdata • Name and contact details

**XII Hakemuksen tekijän tiedot, jos hakemuksen tekijä on joku muu kuin hakija itse**  
**Uppgifter om ifyllaren, om ansökan fylls i av någon annan än sökanden**  
**Information of the person submitting the application, if s/he is not the applicant him/herself**

Sukunimi • Släktnamn • Surname

Etunimet • Förnamn • First names

Entinen sukunimi • Tidigare släktnamn • Previous surnames

Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names

Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning  
 Date of birth, and personal identity number

Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth

Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)

Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap  
 Previous citizenship(s)

Sukupuoli • Kön • Gender  
 Nainen Mies  
 Kvinna Man  
 Female Male

Ammatti • Yrke • Occupation

Asiakasnumero (viranomaisen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)

Yrityksen nimi ja Y-tunnus • Företagets namn och FO-nummer • Company name and business ID

Osoite / yrityksen osoite ja toimipaikka • Adress/företagets adress och verksamhetsort  
 Address / Company's address and place of business

Puhelinnumero • Telefonnummer  
 Telephone

Sähköpostiosoite/faksinumero, jos sitä voidaan käyttää hakemuksesta tiedotettaessa tai hakemuksen täydennyspyynnöissä tai päätöksen tiedoksiannossa  
 E-postadress/faxnummer, om den kan användas för information om ansökan eller begäran om kompletterande uppgifter eller meddelande om beslut  
 E-mail address/fax number (may be used for notifications relating to the application, or requests for further information or notifications of the decision)

**XIII Hakijan syyllistyminen rikoksiin • Sökandens brotthistoria • Applicant's criminal history**

Onko hakijaa tuomittu missään maassa rikoksesta? • Har sökanden dömts för brott i något land? • Has the applicant been convicted of a crime in any country?

Kyllä, missä, milloin, mikä rikosnimike ja mikä tuomio? • Ja, var, när, vilken brottsbenämning och vilken dom?  
 Yes, where, when, type of offence and sentence?

Ei • Nej • No

Väärien tietojen antaminen voi johtaa rikoslain nojalla rangaistukseen.

Uppgivande av felaktiga uppgifter kan leda till straff enligt strafflagen.

Pursuant to the Penal Code, the provision of false information may lead to punishment.

Tiedot tallennetaan ulkomaalaisrekisteriin (laki ulkomaalaisrekisteristä 1270/1997).

Uppgifterna kommer att lagras i utlänningsregistret (lagen om utlänningsregistret 1270/1997).

Information provided on this form will be recorded in the register of aliens (Act on the Register of Aliens 1270/1997).

Määräaikainen tai pysyvä oleskelulupa voidaan peruuttaa, jos oleskelulupaa haettaessa on tietoisesti annettu hakijan henkilöllisyyttä koskevia tai muita päätökseen vaikuttaneita vääriä tietoja taikka salattu sellainen seikka, joka olisi saattanut estää oleskeluluvan myöntämisen (ulkomaalaislaki 58 § 3 mom.).

Ett tidsbegränsat eller permanent uppehållstillstånd kan återkallas, om en utlänning när han ansöker om tillstånd avsiktligt har lämnat oriktiga upplysningar om sin identitet eller andra oriktiga upplysningar som har påverkat beslutet eller om han har hemlighållit något som hade kunnat inverka på beviljandet av uppehållstillstånd (utlänningslagen 58 § 3 mom.).

Both fixed-term and permanent residence permits may be revoked if an alien, in applying for it, deliberately misleads the authorities about his/her identity, gives other false information affecting the residence permit decision, or conceals matters which might have a bearing on that decision. (Aliens Act, Section 58, sub-section 3).

Alaikäisen lapsen puolesta tehdyn hakemuksen allekirjoittaa lapsen huoltaja, jos huoltajia on useampi, hakemukselle tarvitaan kaikkien huoltajien suostumus.

En ansökan som gjorts för ett minderårigt barn skall undertecknas av barnets vårdnadshavare; om det finns flera vårdnadshavare skall samtliga ge sitt samtycke.

An application for an underage child must be signed by his/her guardian; if the child has more than one guardian, the application must be approved by all of them.

**Vakuutan antamani tiedot oikeiksi • Jag intygar att de uppgifter jag givit ovan är riktiga**  
**I hereby affirm that the information above is correct and accurate**

Päiväys, allekirjoitus ja nimenselvennys • Datum, underskrift och namnförtydligande • Date, signature and name in block capitals

Lomakkeen OLE 1 lisäksi tarvitaan alla mainitut lomakkeet ja selvitykset

Oleskelulupa perhesiteen perusteella

- lomake OLE 2 (avioliitto, avoliitto, rekisteröity parisuhde, Suomen kansalaisen perheenjäsen)
- lomake OLE 3 (lapsi, muu omainen)

Oleskelulupa opiskelun perusteella

- lomake OLE 4

Oleskelulupa työntekoa varten

- Työ- ja elinkeinotoimiston lomake Liite työntekijän oleskelulupahakemukseen

Oleskelulupa elinkeinon harjoittamiseen

- yksityiskohtainen selvitys toiminta-ideasta ja yrityksen pääasiallisesta toimintamuodosta sekä toimintasuunnitelma
- liiketoimintasuunnitelma (laskelmat kolmelle seuraavalle vuodelle)
- selvitys toimitiloista (vuokrasopimus tms. liitteeksi)
- todistus yrityksen toimintaan käytettävissä olevista varoista
- todistus ammatin- tai elinkeinonharjoittajan ammattipätevyydestä
- selvitys hakijan toimeentulosta
- todennäköisesti tarvittavan henkilöstön lukumäärä
- yrityksen kaupparekisteriote

Suomessa tutkinnon suorittaneen työntekoa tai työnhaku

- todistus Suomessa suoritetusta tutkinnosta
- selvitys hakijan toimeentulosta (silloin kun kyseessä on työnhaku)

Kopio passista

Poliisin passikuvaohjeen mukainen passikuva

Utöver blanketten OLE 1 behövs även blanketter och utredningar som nämns nedan

Uppehållstillstånd på grund av familjeband

- blankett OLE 2 ( äktenskap, samboförhållande, registrerat parförhållande, familjemedlem till en finsk medborgare)
- blankett OLE 3 (barn, annan anhörig)

Uppehållstillstånd på grund av studier

- blankett OLE 4

Uppehållstillstånd för arbetstagare

- Arbets- och näringsbyråns blankett Bilaga till ansökan om uppehållstillstånd för arbetstagare

Uppehållstillstånd för näringsidkare

- detaljerad utredning av verksamhetsidén och företagets huvudsakliga verksamhetsform samt verksamhetsplan
- prognos för omsättningen (beräkningar för de följande tre åren)
- utredning av lokalerna (hyresavtal e.d. som bilaga)
- intyg över tillgängliga medel för företagets verksamhet
- intyg över yrkesutövers eller näringsidkares yrkesskicklighet
- utredning av sökandens utkomstkälla
- antalet anställda som företaget sannolikt behöver
- handelsregisterutdrag över företaget

Avlagt examen i Finland och är arbetstagare eller arbetsökande

- intyg över examen som avlagts i Finland
- utredning av sökandens utkomst (när personen i fråga söker arbete)

Kopia av passet

Ett passfotografi enligt polisens Anvisningar för passfoton

In addition to Form OLE 1, the following Forms and clarifications are required

Residence permit based on family tie

- Form OLE 2 (marriage, co-habitation, registered partnership, family member of a Finnish citizen)
- Form OLE 3 (child, other relative)

Residence permit based on studies

- Form OLE 4

Residence permit based on employment

- Employment and Economic Office: Application for the worker's residence permit

Residence permit based on self-employment

- A detailed description of the business idea and the firm's main form of operation, together with an action plan
- An estimate of the turnover (calculations for the next three years)
- An account of the business premises (lease contract or equivalent to be annexed)
- A certificate of the funds available for the firm's operations
- A certificate of professional ability as a self-employed person or an entrepreneur
- An account of the applicant's sources of livelihood
- number of personnel probably needed
- An extract from the trade register concerning the firm

Employment or job-seeking by a person with a degree from an educational institute in Finland

- certificate of a degree taken in Finland
- account of the applicant's financial situation (where the applicant is looking for employment)

Copy of passport

One passport photograph corresponding with the Passport photo guidelines of the Finnish police

#### Viranomaisen merkinnät • Myndighetens anteckningar • Notes by authorities

Käsittelymaksu Handläggningsavgift Processing fee	<input type="checkbox"/>	Peritty, euroa Avgift, euro Euros collected	<input type="checkbox"/>	Ei peritty, miksi Ingen avgift, varför? Charge not collected (give reason)
Hakijan henkilöllisyys todettu seuraavasti: • Sökandens identitet har kontrollerats på följande sätt: • Applicant's identity has been verified from:				
<input type="checkbox"/>	Voimassa oleva passi esitetty, passin voimassaolo päättynyt, pvm Giltigt pass uppvisat, passet giltigt t.o.m. A valid passport, date of expiry			
<input type="checkbox"/>	Muu henkilötodistus esitetty, mikä? Annat identitetsbevis uppvisat, vilket? Other ID (specify)			
<input type="checkbox"/>	Henkilö entuudestaan tunnettu Personen känd från tidigare The person is known			
<input type="checkbox"/>	Mukana hakevan lapsen/lapsien henkilöllisyys todettu/lapsi nähty • Medföljande barns identitet verifierad/ barnet/barnen framvisats The identity of the co-applicant child/children has been ascertained / the child has been seen			
<input type="checkbox"/>	1. lapsi 1:a barnet 1st child	<input type="checkbox"/>	2. lapsi 2:a barnet 2nd child	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	3. lapsi 3:e barnet 3rd child	<input type="checkbox"/>
			4. lapsi 4:e barnet 4th child	<input type="checkbox"/>
Vastaanottanut viranomainen • Myndighet som mottagit ansökan • Receiving authority				
Päivämäärä, allekirjoitus ja nimenselvennys • Datum, underskrift och namnförtydligande • Date, signature and name in block capitals				

#### Poliisin/edustuston lausunto hakemuksesta • Polisens/beskickningens utlåtande om ansökan Comments of the police/diplomatic mission on the application

--



## Oleskelulupahakemuslomakkeen täyttöohje • Anvisningar för ifyllande av blanketten Ansökan om uppehållstillstånd Form completion instructions for a residence permit application

- Lomakkeessa **hakijalla** tarkoitetaan sitä henkilöä, jolle haetaan oleskelulupaa. **Hakemuksen tekijällä** tarkoitetaan sitä henkilöä (perheen kokoajaa), joka täyttää oleskelulupahakemuksen ja hakee oleskelulupaa hakijalle (ts. muulle kuin itselleen).

- Jos haet oleskelulupaa perhesiteen tai suomalaisen syntyperän perusteella, täytä kaikki kentät I-XIII.

- Jos haet oleskelulupaa opiskelun perusteella, täytä kentät I-IX sekä XI-XIII.

- Vastaa kuhunkin kohtaan sanallisesti; älä käytä viivoja osoittamaan, että jokin lomakkeen kohta ei koske sinua.

- Myönnetty oleskelulupa voidaan peruuttaa, jos lomakkeessa on tietoisesti annettu vääriä tietoja tai salattu sellainen seikka, joka olisi johtanut luvan epäämiseen.

- **Kohta I Peruste, jolla oleskelulupaa haetaan:** Suomalainen syntyperä, ns. inkerinsuomalainen paluumuuttaja ja Inkerin siirtoväki, kts ulkomaalaislain 48§. Muu suomalainen syntyperä (entinen Suomen kansalainen ja syntyperäisen Suomen kansalaisen jälkeläinen), kts ulkomaalaislain 47§ 1 mom. 1 kohta ja 49§ 1 mom. 1 kohta. Suomessa tutkinnon suorittaneen työnteko tai työnhaku, kts ulkomaalaislaki 54§ 4 mom.

- **Kohta IV Haettavan oleskeluluvan laatu ja aika:** Oleskeluluvan siirtämisellä tarkoitetaan hakijalle jo aiemmin myönnetyn oleskeluluvan siirtämistä uuteen passiin esim. aikaisemman passin voimassaoloajan päättymisen johdosta.

Pysyvän oleskeluluvan saaminen edellyttää vähintään neljän vuoden yhtäjaksoista oleskelua Suomessa. Jos jatkuvaluonteinen oleskelu on alkanut viimeistään 30.4.2004, vaadittavan yhtäjaksoisen oleskelun pituus on kaksi vuotta. Jos et vielä täytä edellytystä, pysyvän oleskeluluvan hakemista tarkoitettavaa kohtaa ei merkitä, vaikka tarkoituksenasikin olisikin jäädä Suomeen pysyvästi.

### Kohta IX Hakijan lapset:

Jos oleskelulupaa haetaan alaikäiselle lapselle, myös hänestä täytetään 1.12.2006 lähtien erillinen oleskelulupahakemus, vaikka hänellä ei olisi omaa matkustusasiakirjaa.

### - Kohta X Hakijan vanhemmat:

Jos hakijan vanhempi on ollut aikaisemmin Suomen kansalainen, siitä on esitettävä erillinen selvitys.

- **Kohta XII Hakemuksen tekijän tiedot, jos hakemuksen tekijä joku muu kuin hakija itse:** Hakemuksen tekijän henkilötiedot tai yrityksen Y-tunnus on ilmoitettava, ellei tietoja ole annettu työ- ja elinkeinotoimiston lomakkeessa tai aikaisemmin muualla.

Yrityksen osalta täytetään vain yrityksen nimeä, Y-tunnusta, toimipaikkaa ja yhteystietoja koskevat tiedot.

- I blanketten avses med **sökande** den person för vilken uppehållstillstånd ansöks. Med **ifyllaren** avses den person (den som samlar familjen) som ifyller ansökan om uppehållstillstånd och ansöker om uppehållstillstånd för den sökande (dvs. för annan än sig själv).

- Om du ansöker om uppehållstillstånd på basis av familjeband eller finskt ursprung, skall du fylla i alla fält I-XIII.

- Om du söker om uppehållstillstånd på basis av studier, skall du fylla i fälten I-IX samt XI-XIII.

- Svara på alla punkter med ord; använd inte streck för att visa att någon punkt på blanketten inte berör dig.

- Om den som fyllt i blanketten avsiktligt lämnat oriktiga upplysningar eller hemlighällit något som hade kunnat leda till ett nekande beslut, kan ett beviljat uppehållstillstånd återkallas.

### - Punkt I Grunden för ansökan om uppehållstillstånd:

Av finsk börd, s.k. ingermanländsk återflyttare och förflyttad befolkning från Ingermanland, se Utlänningslagen 48 §. Annat finskt ursprung (tidigare finsk medborgare och avkomling till infödd finsk medborgare), se UtlänningsL 47 § 1 mom. punkt 1 och 49 § 1 mom. punkt 1. Person som avlagt examen i Finland och är arbetstagare eller arbetssökande, se UtlänningsL 54 § 4 mom.

### - Punkt IV Typ och giltighetstid för det uppehållstillstånd som ansöks:

Med överföring av uppehållstillstånd avses överföring av ett redan beviljat uppehållstillstånd till ett nytt pass, t. ex. på grund av att det tidigare passets giltighetstid har gått ut.

Ett permanent uppehållstillstånd förutsätter oavbruten vistelse i Finland i minst fyra år. Om vistelsen av kontinuerlig karaktär har börjat senast 30.4.2004, krävs en kontinuerlig vistelse om två år. Om du ännu inte uppfyller denna förutsättning, skall du inte fylla i punkten som avser ansökan om permanent uppehållstillstånd, även om du har för avsikt att bli kvar i Finland för gott.

### Punkt IX Sökandens barn:

Om uppehållstillstånd ansöks för ett mindreårigt barn, bör en separat ansökan ifyllas för barnet fr.o.m. 1.12.2006 även om barnet inte har ett eget rese-dokument.

### - Punkt X Sökandens föräldrar:

Om endera av sökandens föräldrar tidigare haft finskt medborgarskap, skall en separat utredning om detta uppvisas.

### - Punkt XII Ifyllarens uppgifter, om ansökan görs av någon annan än sökanden själv:

Ifyllarens uppgifter eller företagens FO-nummer skall anges, om dessa upplysningar inte givits på Arbets- och näringsbyråns blankett eller tidigare på annan plats.

För ett företag ifylls endast företagens namn, FO-nummer, kontor och kontaktuppgifter.

- In the form, **the applicant** refers to the person for whom the residence permit is applied for. **The person drawing up the application** refers to the person (sponsor), who fills in the residence permit application and applies for the residence permit for the applicant (i.e. for someone other than himself).

- If you are applying for a residence permit on the basis of a family tie or Finnish origin, fill in all the fields I-XIII.

- If you are applying for a residence permit on the basis of studies, fill in fields I-IX and XIII.

- Please fill in each field in writing; do not use a dash to show that a section of the form does not apply to you.

- If false information has been deliberately given, or a matter has been concealed which would have led to the rejection of the application, a residence permit can be revoked.

- **Section I Grounds for applying for the residence permit:** for persons of Finnish origin, the so-called Ingrian Finn returnees and Ingrian displaced population, see paragraph 48 of the Finnish Aliens Act. Other people of Finnish origin (former Finnish citizens and descendants of a Finnish citizen by birth), see paragraph 1 of subsection 1 of section 47 of the Finnish Aliens Act and paragraph 1 of subsection 1 of section 49. With regard to employment or job-seeking by a person with a degree from an education institution in Finland, see subsection 4 of section 54 of the Finnish Aliens Act.

- **Section IV Type and duration of residence permit:** The transfer of permit to another travel document refers to the transfer of a previously granted residence permit to a new passport due to, for example, the expiry of an old passport.

A permanent residence permit can only be granted if the Applicant has continuously resided in Finland for at least four years. If the continuous residence has begun on 30.4.2004 at the latest, a continuous residence of two years is required. If you do not yet meet this requirement, please do not mark this box, even if you are planning to stay in Finland permanently.

### Section IX Applicant's children:

If a residence permit is applied for an underage child, a separate application must be filled in for the child as from 1 December 2006 even when the child doesn't have a personal travel document.

### - Section X Applicant's parents:

If the applicant's parent was previously a Finnish citizen, a separate account of this should be given.

### - Section XII Information of the person submitting the application, if s/he is not the applicant him/herself:

The information of the person or the business ID of a company submitting the application must be given, unless it has been given on the Employment and Economic Office form or previously on another form.

For a company, fill in the company name, business ID, place of business, and contact information.